

ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΗΣ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΖΑΜΙΑΣ

επιμ.

JORGOS JEORGIS - JORGOS KAZAMIAS

red.

ΠΟΛΩΝΙΑ - ΚΥΠΡΟΣ

Από τη χώρα του Σοπέν στο νησί της Αφροδίτης

Σχέσεις Ιστορίας και Πολιτισμού

POLSKA - CYPR

Z kraju Szopena na wyspę Afrodyty

Relacje historyczne i kulturowe

ΕΚΔΟΣΕΙΣ  ΕΝ ΤΥΠΟΙΣ

Γράφουν

Ελλη Αθανασίου, Χρήστος Αλεξάνδρου, Łukasz Burkiewicz, Wiktor Daszewski, Δήμητρα Δημητρίου, Σίμος Έλληνας, Κυριάκος Ιακωβίδης, Katarzyna Jurzak, Γιώργος Καζαμιάς, Przemysław Kordos, Κωνσταντίνος Κουράτος, Dariusz Maliszewski, Μαρία Μαύρου, Henryk Meyza, Jolanta Młynarczyk, Μαρία Παναγιώτου, Ewdoksia Papuci-Władyka, Γιώργος Χρίστου

Piszą

Christos Alexandru, Eli Atanasiu, Łukasz Burkiewicz, Jorgos Christu, Wiktor Daszewski, Dimitrze Dimitriu, Simos Ellinas, Kiriakos Jakowidis, Katarzyna Jurzak, Jorgos Kazamias, Przemysław Kordos, Konstandinos Kuratos, Dariusz Maliszewski, Maria Mawru, Henryk Meyza, Jolanta Młynarczyk, Maria Panajotu, Ewdoksia Papuci-Władyka,

Μετάφραση - Tłumaczenie

Συντονισμός - Koordynacja: Przemysław Kordos

Małgorzata Borowska, Oksana Buśko, Paulina Danilko, Kaja Dybowska, Krzysztof Gadecki, Wiktor Gębski, Dominika Kłosowska, Alicja Kordos, Przemysław Kordos, Konrad Kuczara, Iga Michalska, Jacek Raszewski, Katarzyna Rowińska, Anna Snopek, Wiktoria Warzec

© Για το βιβλίο: Εκδόσεις Εν Τύποις Β.Κ. Ατδ., 2011 Λευκωσία

© Για τα κείμενα: Οι συγγραφείς

ISBN: 978-9963-691-60-9

Όλα τα δικαιώματα επιφυλάσσονται.

Απαγορεύεται, χωρίς τη γραπτή άδεια του δημιουργού, η οποιασδήποτε μορφής αναπαραγωγή, μετάδοση προς το κοινό, εκπομπή, μετάφραση, διασκευή ή άλλη προσαρμογή ολόκληρου του έργου αυτού ή ουσιαστικών τμήματός του.

© Do książki: Wydawnictwo En Tipis W.K. Ltd., 2011 Nikozja

© Do tekstów: autorzy

ISBN: 978-9963-691-60-9

Wszystkie prawa zastrzeżone

Zabrania się, bez pisemnej zgody autora, jakiegokolwiek typu kopiowania, rozpowszechniania, udostępniania, tłumaczenia, adaptacji oraz przystosowania całej książki lub istotnej jej części.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΗΣ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΖΑΜΙΑΣ

επιμ.

JORGOS JEORGIS - JORGOS KAZAMIAS

red.

ΠΟΛΩΝΙΑ - ΚΥΠΡΟΣ

**Από τη χώρα του Σοπέν στο νησί της Αφροδίτης
Σχέσεις Ιστορίας και Πολιτισμού**

POLSKA - CYPR

**Z kraju Szopena na wyspę Afrodyty
Relacje historyczne i kulturowe**

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΕΝ ΤΥΠΟΙΣ  WYDAWNICTWO EN TIPIS

Λευκωσία 2011 Nikozja

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	10
ΕΙΣΑΓΩΓΗ	14
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α: ΣΧΕΣΕΙΣ ΚΥΠΡΟΥ-ΠΟΛΩΝΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΜΕΣΑΙΩΝΑ	
ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗ (ΙΔ΄ - ΙΣΤ΄ αι.)	18
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β: ΠΟΛΩΝΟΙ ΠΕΡΙΗΓΗΤΕΣ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ	48
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ: ΚΥΠΡΟΣ-ΠΟΛΩΝΙΑ ΣΤΟ Β΄ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΠΟΛΕΜΟ	82
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Δ: ΠΟΛΩΝΟΙ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ (1940-41)	
ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΒΡΕΤΑΝΙΚΕΣ ΠΗΓΕΣ ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ	96
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε: ΟΨΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ	
ΣΤΟΝ ΚΥΠΡΙΑΚΟ ΤΥΠΟ	128
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΣΤ: ΚΥΠΡΙΑΚΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ ΣΤΟΝ ΠΟΛΩΝΙΚΟ ΤΥΠΟ	154
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ζ: ΟΙ ΠΟΛΩΝΙΚΕΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΕΣ ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ	
ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ.....	160
I. Η πολωνική αρχαιολογική αποστολή του Πανεπιστημίου	
της Βαρσοβίας στην Κάτω Πάφο	160
II. Συνέντευξη του Καζίμιερς Μιχαλόφσκυ στη Χαραυγή	170
III. Ανακαλύπτοντας την πρωτεύουσα της αρχαίας Κύπρου. 35 χρόνια	
πολωνικών ερευνών στην Πάφο	174
IV. Οι πολωνο-κυπριακές σχέσεις στον αρχαιολογικό φακό.....	182
V. Η πολωνική αρχαιολογική παρουσία στην Πάφο της Κύπρου.....	196
VI. Πολωνικές αρχαιολογικές ανακαλύψεις στην περιοχή Πόλης-Κάτω	
Πύργος στη βορειοδυτική Κύπρο.....	206
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Η: ΠΟΛΩΝΟΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΕΣ ΣΤΟΝ ΚΥΠΡΙΑΚΟ ΤΥΠΟ	218
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Θ: Η ΒΑΡΣΟΒΙΑ ΣΤΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΠΟΙΗΣΗ	238
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι: ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ ΠΟΛΩΝΩΝ ΚΑΙ ΚΥΠΡΙΩΝ	
ΛΟΓΟΤΕΧΝΩΝ.....	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΑ: ΜΕΛΧΙΟΡ ΒΑΝΚΟΒΙΤΣ ΚΑΙ ΚΥΠΡΟΣ	258
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΒ: SABINA CHOWANIEC: ΜΙΑ ΔΕΚΑΤΕΤΡΑΧΡΟΝΗ	
ΠΟΛΩΝΕΖΑ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ	280

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΓ: ΜΙΑ ΚΥΠΡΟΠΟΛΩΝΕΖΑ ΛΑΪΚΗ ΠΟΙΗΤΡΙΑ	284
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΔ: ΒΙΒΛΙΑ ΣΤΑ ΠΟΛΩΝΙΚΑ ΑΦΙΕΡΩΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ ..	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΕ: ΚΥΠΡΟΣ-ΠΟΛΩΝΙΑ: ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΣΤ: ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ.....	326
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΖ: ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ	336
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΗ: ΚΥΠΡΙΟΙ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ΣΤΗΝ ΠΟΛΩΝΙΑ	348
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΘ: ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ	352
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Κ: Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΛΙΜΑΝΙΟΥ ΤΗΣ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΠΟΛΩΝΟΥΣ 1961-1965	358
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΑ: ΙΣΤΟΡΙΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΝΕΟΤΕΡΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΣΤΑ ΠΟΛΩΝΙΚΑ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑ	364
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΒ: ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΟ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΚΥΠΡΟΥ-ΠΟΛΩΝΙΑΣ	370
ΠΗΓΕΣ	388
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ	390

SPIS TREŚCI

WSTĘP PANI MINISTER SPRAW ZAGRANICZNYCH REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ.....	
WSTĘP	15
ROZDZIAŁ 1: POLSKA I CYPR – RELACJE W ŚREDNIOWIECZU I RENESANSIE (XIV-XVI)	19
ROZDZIAŁ 2: CYPR W RELACJACH POLSKICH PODRÓŻNIKÓW OD XVI DO XX WIEKU	49
ROZDZIAŁ 3: CYPR – POLSKA W II WOJNIE ŚWIATOWEJ	83
ROZDZIAŁ 4: POLSCY UCHODźCY NA CYPRZE (1940-1941) NA PODSTAWIE BRYTYJSKICH ŹRÓDEŁ Z EPOKI	97
ROZDZIAŁ 5: OBLICZA POLSKIEJ HISTORII W CYPRYJSKIEJ PRASIE	129
ROZDZIAŁ 6: CYPRYJSKIE WYDARZENIA W POLSKIEJ PRASIE	155
ROZDZIAŁ 7: POLSKIE MISJE ARCHEOLOGICZNE NA CYPRZE	161
I. Misja Uniwersytetu Warszawskiego w Pafos – najważniejsze odkrycia i współpraca polsko-cypryjska	161
II. Wywiad z Kazimierzem Michałowskim w gazecie Charawgi	171
III. Odkrywanie antycznej stolicy Cypru. 35 lat polskich badań archeologicznych w Pafos	177
IV. Stosunki polsko-cypryjskie w obiektywie archeologicznym	183
V. Polska obecność archeologiczna w Pafos na Cyprze.....	197
VI. Polskie odkrycia archeologiczne w regionie Polis-Kato Pyrgos, północno-zachodni Cypr.....	207
ROZDZIAŁ 8: POLSCY LITERACI W CYPRYJSKIEJ PRASIE	219
ROZDZIAŁ 9: WARSZAWA WE WSPÓŁCZESNEJ POEZJI CYPRYJSKIEJ.....	239
ROZDZIAŁ 10: SPOTKANIA POLSKICH I CYPRYJSKICH LITERATÓW	253
ROZDZIAŁ 11: MELCHIOR WAŃKOWICZ I CYPR.....	259
ROZDZIAŁ 12: SABINA CHOWANIEC: CZTERNASTOLETNIA POLSKA PISARKA NA CYPRZE.....	281
ROZDZIAŁ 13: POETKA LUDOWA O POLSKO-CYPRYJSKIM POCHODZENIU.....	285

ROZDZIAŁ 14: POLSKA BIBLIOGRAFIA KSIĄŻEK POŚWIĘCONYCH CYPROWI	289
ROZDZIAŁ 15: CYPR – POLSKA KULTUROWE SPOTKANIE I INTERAKC	29
ROZDZIAŁ 16: ZWIĄZKI KOŚCIELNE	
ROZDZIAŁ 17: DZISIEJSZA OBECNOŚĆ POLSKI NA CYPRZE	
ROZDZIAŁ 18: CYPRYJSCY STUDENCI W POLSCE	349
ROZDZIAŁ 19: STOSUNKI TURYSTYCZNE	
ROZDZIAŁ 20: BUDOWA NOWEGO PORTU W FAMAGUŚCIE PRZEZ POLAKÓW: 1961-1965	359
ROZDZIAŁ 21: DZIEJE I KULTURA NOWOŻYTNEGO CYPRU NA POLSKICH UCZELNIACH	365
ROZDZIAŁ 22: CHRONOLOGIA STOSUNKÓW DYPLOMATYCZNYCH CYPR-POLSKA	371
ŹRÓDŁA	389
BIBLIOGRAFIA	391